

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1038/98**  
**av den 18 maj 1998**  
**om leverans av delade ärter som livsmedelsbistånd**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR  
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1292/96 av den 27 juni 1996 om principerna för förvaltning av livsmedelsbistånd samt om särskilda stödåtgärder för livsmedelsförsörjningen<sup>(1)</sup>, särskilt artikel 24.1 b i denna, och

med beaktande av följande:

I den nämnda förordningen fastställs förteckningen över länder och organ som har rätt att motta gemenskapsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare delade ärter.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96<sup>(2)</sup>. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor för att bestämma de därav följande kostnaderna.

För att säkerställa att leveranserna genomförs bör anbudsgivare ha möjlighet att framskaffa antingen gröna delade ärter eller gula delade ärter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

*Artikel 1*

Delade ärter skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagan i enlighet med förordning (EG) nr 2519/97 och enligt de villkor som anges i bilagan.

Anbud skall omfatta antingen gröna delade ärter eller gula delade ärter. Anbud som inte innehåller uppgift om vilken typ av ärter som avses skall avvisas.

Anbudsgivare skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

*Artikel 2*

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 18 maj 1998.

*På kommissionens vägnar*

Franz FISCHLER

*Ledamot av kommissionen*

<sup>(1)</sup> EGT L 166, 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT L 346, 17.12.1997, s. 23.

## BILAGA

## PARTIER A, B

1. **Aktion nr:** 13/98 (A); 14/98 (B)
2. **Mottagare** (2): Nordkorea
3. **Mottagarens representant:** Flood Damage Rehabilitation Committee, P.O. Box N° 44, Pyongyang Democratic People's Republic of Korea. Contact: Ri Si Hong, Director.  
Tfn.: (850-2) 382 70 00, fax 381 46 60, telex 5350KP/5351KP.
4. **Bestämmelseland:** Nordkorea
5. **Vara som skall framskaffas** (8): delade arter
6. **Total kvantitet (ton netto):** 6 000
7. **Antal partier:** 2 (A: 3 000 t; B: 3 000 t)
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (3) (4) (7): —
9. **Emballage** (5): Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 [4.0 A. 1.c, 2. c och B.1]
10. **Ettikettering eller märkning** (6) (8): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.3)
  - språk att använda vid märkning: engelska och koreanska
  - tilläggsmärkning: "FOR FREE DISTRIBUTION"
11. **Framskaffningsmetod:** Produkten måste härröra från gemenskapen
12. **Fastställt leveransstadium:** Fritt lossningshamnen — lossat (10)
13. **Alternativt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** A: Nampo; B: Haeju
16. **Bestämmelseort:** —
  - hamn eller transitlager: —
  - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 6.9.1998
  - andra leveranstid: 20.9.1998
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 13–26.7.1998
  - andra leveranstid: 27.7–9.8.1998
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 belgisk tid):**
  - första leveranstid: 2.6.1998
  - andra leveranstid: 16.6.1998
20. **Anbudsgarantins belopp:** 5 ecu/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (1):  
Bureau de l'aide alimentaire  
Att Mr T. Vestergaard  
Bâtiment Loi 130, bureau 7/46  
Rue de la Loi/Wetstraat 200  
B-1049 Bryssel  
telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag:** —

## PARTI C

1. **Aktion nr:** 67/97
2. **Mottagare** (2): WFP (World Food Programme), via Chistoforo Colombo 426, I-00145 Roma tfn (39-6) 651329 88; fax 65 13 28 44/3; telex 626675 WFP I
3. **Mottagarens representant:** uppges av mottagaren
4. **Bestämmelseland:** Liberia
5. **Vara som skall framskaffas** (8): delade ärter
6. **Total kvantitet (ton netto):** 1 557
7. **Antal partier:** 1
8. **Varans egenskaper och kvalitet** (3) (4) (7): —
9. **Emballage** (5): Se EGT C 267, 13.9.1996, s. 1 [4.0 A 1.c, 2. c och B.4]
10. **Etikettering eller märkning** (6): Se EGT C 114, 29.4.1991, s. 1 [II.A.3]
  - språk att använda vid märkning: engelska
  - tilläggsmärkning: —
11. **Framskaffningsmetod:** Produkten måste härröra från gemenskapen.
12. **Fastställt leveransstadium:** Fritt utskeppningshamnen
13. **Alternativt leveransstadium:** —
14. a) **Utskeppningshamn:** —  
b) **Lastningsadress:** —
15. **Lossningshamn:** —
16. **Bestämmelseort:**
  - hamn eller transitlager: —
  - transportväg över land: —
17. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det fastställda leveransstadiet:**
  - första leveranstid: 29.6–19.7.1998
  - andra leveranstid: 13.7–2.8.1998
18. **Leveranstid (intervall eller sista dag) för det alternativa leveransstadiet**
  - första leveranstid: —
  - andra leveranstid: —
19. **Frist för ingivande av anbud (kl. 12.00 belgisk tid):**
  - första leveranstid: 2.6.1998
  - andra leveranstid: 16.6.1998
20. **Anbudsgarantins belopp:** 5 ecu/ton
21. **Adress för inlämnande av anbud och anbudsgaranti** (1):
  - Bureau de l'aide alimentaire
  - Att Mr T. Vestergaard
  - Bâtiment Loi 130, bureau 7/46
  - Rue de la Loi/Wetstraat 200
  - B-1049 Bryssel
  - telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (enbart)
22. **Exportbidrag:** —

*Fotnoter:*

- (<sup>1</sup>) Ytterligare upplysningar: André Debongnie (tel.: (32 2) 295 14 65).  
Torben Vestergaard (tel.: (32 2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverantören skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (<sup>3</sup>) Leverantören skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium-134 och -137 samt halten jod-131.
- (<sup>4</sup>) Leverantören skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:  
— Sundhetscertifikat för växter.
- (<sup>5</sup>) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den leverantör som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort "R" tillagt efter påskriften.
- (<sup>6</sup>) Trots punkt IIA.3 c i EGT C 114 skall påskriften lyda "Europeiska gemenskapen" och i punkt IIA.3 b skall påskriften lyda "pois cassés".
- (<sup>7</sup>) Anbud som inte innehåller uppgift om vilken typ av ärter som avses skall avvisas.
- (<sup>8</sup>) Gula eller gröna ärter (*Pisum sativum*) från den senaste skörden avsedda för livsmedel. Ärterna skall inte vara artificiellt färgade. De delade ärterna skall vara ångbehandlade i minst två minuter eller desinficerade genom rökning (\*) samt uppfylla följande krav:  
— Fukt: högst 15 %.  
— Orenheter: högst 0,1 %.  
— Sönderslagna delar: högst 10 % (med sönderslagna delar förstås delar av ärter som rinner igenom en sikt med runda hål med en diameter på 5 millimeter).  
— Procentandel av andra eller avvikande färg: högst 1,5 % (gula ärter), högst 15 % (gröna ärter)  
— Koktid: högst 45 minuter (efter blötläggning 12 timmar).
- (\*) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna intyg om desinfektion genom rökning.
- (<sup>9</sup>) Märkningarna på koreanska skall göras enligt följande på baksidan av förpackningen:

European Community: 구 주 공동 체

Peas: 완 두

For free distribution: 무 상 배 급 용

(<sup>10</sup>) Utöver vad som, föreskrivs i artikel 14.3 i förordning (EG) nr 2519/97 får hyrda fartyg inte finnas angivna på någon av de senaste fyra kvartalsförteckningarna över kvarhållna fartyg som offentliggjorts genom Parisavtalet (the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control) (rådets direktiv 95/21/EG (EGT L 157, 7.7.1995, s. 1))